

Numbers

Jilja-wanajulpalu Warru-wapaja Yijirali-pinki yapa-patulpalu wapaja jilja-wana

Nyiya-kurlu yimi nyampu?

Nyampurlu pukungku kangalpa yimi-ngarrirni yangka kujalpalu Yijirali-pinki yapa warru wapaja jilja-wana 40-pala yulyurpuku. Yimi-ngarrirni kangalpa yapa panu-kurlangu yirdi warlalja nyanungurra-nyangu turnu-warnu-kari turnu-warnu-kari. Kuja-jana Mujujurlu nguru-yirrarnu Yijarali-wardingki-patukuju nguru Yijipi-ngirli, ngulaju-jana warru kangurnu Kaaturluju kakarrumparra-warnu karru Jurdunu-wana-juku. Kaatuju wangkaja-jana kakarrumparra-warnukuju karrungka rdulykurr-yaninjakuju. Kala lawa. Lani-jarrijalpalu-jana yapa-kariki yalumpu-wardingki-patuku-juku. Ngulaju kulalpalurla wala nyinaja Kaatukuju. Kuja-panuju, pina-jana yilyaja Kaaturluju jilja-kurra-yijala yangka Yijirali-pinkiji yungulu yalumpurula-juku warru wapa 40-palaku yulyurpukuju.

Nyampu puku kuja karlipa yirdi-mani 'Numbers', ngulaju kularlipa yirrarnu Warlpiri-kirraju panu-jarlu ngaliparluju. Ngarirlipa ngalya-kari-mipa yirrarnu wita-kari wita-kari.

2

...

3

...

6

Nyampunya yimi ngurrjuju yangka kalalu-jana maralypikingarduyu-patu wangkaja yapakuju

²² ...YAAWIYI-rla wangkaja Mujujuku,

²³ “Nyampu-jana wangkaya Yarunuku manu nyanungu-nyangu kaja-nyanu-patuku, ‘Kajinkili-janarla YAAWIYI-ki yangka yapa-patuku, kujalu-jana wangkaya,

²⁴ “Payirni karnalu-nyarrarla YAAWIYI yungu-nyarra pirrjirdi-maninjarla warrawarra-kanyi.

²⁵ Payirni karnalu-nyarrarla YAAWIYI yungu-nyarra ngurrju nyina manu yungu-nyarra yimiri nyina.

²⁶ Payirni karnalu-nyarrarla YAAWIYI yungu wungu-warnu nyurrurla-nyangu tarnnga nyina, manu yungunkulurla nyiyan-gurlurlangu lani-wangu marlaja nyina rarralya nyiyarningkijarra-ngurlu.” ’ ’

²⁷ Ngula-jangka, YAAWIYI-rla wangkaja Mujujuku, “Kajijili ngaju Yarunurlu manu nyanungu-nyangu kaja-nyanu-paturlu payirni yangka Yijirali-pinkiki yapaku, kapurna-jana pirrjirdi-maninjarla warrawarra-kanyi.”...

13

Mujujurlu-jana 12-pala wati-patu milarnu yungulu yani nguru-kurra yirdi-kirraju Kanana-kurra warru nyanjaku

¹ YAAWIYI-rla wangkaja Mujujuku,

² “Kapurna-nyarra walya Kanana yinyi nyurrurlaku Yijirali-pinkiki jalangu-karrirli. Milaka-jana 12-pala wati-patu yungulu nyanjaku yani. Milaka-jana jinta-kari jinta-kari warlaja-patu-jangka turnu-warnu-jangka 12-pala-jangka.”

³ Mujujurlu purda-nyangu YAAWIYI wangkanja-kurra. Milarnu-jana 12-pala wati-patu, manu yilyaja-jana Jilja-ngurlu Parana-ngurlu Kanana-kurra.

⁴ Nyampurranya wati-patuju kuja-jana Mujujurlu yilyaja: Ruupunu-kurlangu-jangkaju milarnu Jamuwa Jakurru-kurlangu kaja-nyanu.

⁵ Jimiyani-kirlangu-jangkaju milarnu Japata, Yuuri-kirlangu kaja-nyanu.

⁶ Juurda-kurlangu-jangkaju milarnu Kalapa, Jipuna-kurlangu kaja-nyanu.

⁷ Yijaka-kurlangu-jangkaju milarnu Yikala, Jujupu-kurlangu kaja-nyanu.

⁸ Yipirayimi-kirlangu-jangkaju milarnu Yuujiya, Nuunu-kurlangu kaja-nyanu.

⁹ Pinyamini-kirlangu-jangkaju milarnu Palti, Raapu-kurlangu kaja-nyanu.

¹⁰ Jupulunu-kurlangu-jangkaju milarnu Katiyulu, Jaardi-kirlangu kaja-nyanu.

11 Manaja-kurlangu-jangkaju milarnu Kaardudu, Juuji-kirlangu kaja-nyanu. (Manajaju Jujupu-kurlangu kaja-nyanu.)

12 Taanu-kurlangu-jangkaju milarnu Yamilu, Kimali-kirlangu kaja-nyanu.

13 Yaaja-kurlangu-jangkaju milarnu Jijuru, Mayikulu-kurlangu kaja-nyanu.

14 Napatali-kirlangu-jangkaju milarnu Naapi, Papiji-kirlangu kaja-nyanu.

15 Kaardu-kurlangu-jangkaju milarnu Kiwulu, Maki-kirlangu kaja-nyanu.

16 Nyampurranya yirdi-watiji wati-patukurlanguju yangka kuja-jana Mujujurlu milarninjarla yilyaja Kanana-kurra warru nyanjaku. (Mujujurlurla Yuujiyaku Nuunukurlangu kaja-nyanuku yirdi-kari yungu Jajuwa.)

12-pala wati-patulu yukajarra Kanana-kurra, manulpalu warru nyangu nyiyarningkijarra

17 (Yinya-puruju marnikiji-piyalpa yirnjarrinja-yanulku ngarninjaku.) Kanana-kurra yilyanjakungarntiji, Mujuju-jana wangkaja, “Yantalu yatijarra Kanana-kurra. Kajinkili yukamirra yinya-kurra, yantalu pirli-patu-kurrapinangu.

18 Nyangkalu warru nyiyarningkijarra kuja-ka karri yinyarla. Nyiya-piya yinyaju walya? Nyajangu kalu yapaju nyina yinyarlaju? Pirrjirdi mayi, marda rampaku?

19 Marda yinyaju walya ngurrju marda, marda ngawu marda. Nyanjakulu yanta yungurlipa

milya-pinyi. Marda kalu yapa nyina ngur-rangka yarlungka, marda kirri-patu wiriwirirla kalu nyina pinji kurrirdi-kirli warrukirdikirdi kirringkaju kujalu ngurrju-manu pirli-jangka.

²⁰ Kala walya? Marda ngurrju marda miyi yungurlipa wiri-manilki, marda lawa. Nyiya-piya kalu watiya-watiji yinyarla kar-rimi? Kajinkili miyi palka-mani watiya-watirla, kangkarnili pina nyampu-kurra.” Kujanya-jana Mujujuju wangkaja yangkakaju 12-pala wati-patuku. Ngula-puruju nguru yinyarlaju, watiya panu-nyayirnilpalu karrija marnikiji-piya-kurlu* yirni-kirli.

²¹ Ngaka kujalu yukajarra Kananarla, yanulu jilja-jangka yirdi-jangkaju Jiini-jangka wurnturu yatijarra ngurra-kari-kirra yirdi-kirraju Riyupu-kurra. Nyampuju kutu Liipu-Yamajaku.

²² Junga. Kujalu yukajarra Kananarla, yanulu Yipurana-kurra-wiyi. Nyampuju Kananarla kurlirra-nginti ngurra kutu. Nyampurlanya kalalu yapa marnkurrpa nyinaja yirdiji Yayinama, Jijayi manu Talimayi nyurru-wiyi. Nyanungurra-nyangu warlaljalpalu nyinaja-juku Yipurana. Nyanungurra-nyangu nyurnun-yurnu yirdiji Yanakiti. Yapa kurrirdimpayilpalu nyinaja. (Ngaka-pardu-kari, yapa-karirlili nganturnu kirri wiri Juunu Yijipirla. Wirlki-pala-jangka yulyurru-pu-jangka yapa panu-karirlili nganturnu Yipurana.) Nyampuju kirri yangkajuku kujalu 12-pala wati-patu yanu.

²³ Ngula-jangka, yanurnulu ngurra-kari-kirra yirdi-kirraju Yijiku-kurra. Nyampuju wirri wiri

* 13:20 grapes

kulkurru-jarra pirli wararra-jarraku. Palka-manulu wiriwiri-nyayirni yirnmi marnikiji-piyaju. Pajirninjarla wayurnulu watiya jukati-kirra. Jirramarlulpa-pala kanja-yanu marnikiji-piya wiri-jarlu-nyayirni jukatirla ngulalpa waraly-karrinja-yanu kujalpa-pala wati-jarrarlu kanja-yanu jukati-kirlirli. Manulu yarda manu miyi panu-karirlangu[†]

²⁴ Yinyarlanyalu 12-pala Yijirali-pinkirliji manu wiriwiri marnikiji-piya. Kujarlaju yapanguju kalalu ngurra yinyaju yirdi-manu Yijuku[‡]

²⁵ Wati yinya-patu 12-palalu wapaja warru Kananarla 40-pala parraku. Nyangulu nyiyarningkijarra, ngula-jangkajulu pina-yanu Mujujukurralku.

²⁶ Mujuju manu Yarunu manu panu-kari yapalpalu-jana pardarnu Katijirla. Nyampuju jiljangka Paranarla. 12-pala wati-paturlulu-jana yimi-ngarrurnu nyanungurraku kujalu nyiyarningkijarra nyangu Kananarla. Manulu-jana milki-yirrarnu miyi-wati kujalu pinarni kangu yinya-kurra.

²⁷ Ngula-jangka, 10-pala wati-patujulurla wangkaja Mujujuku, “Yanurnalu Kanana-kurra kujanpa-nganpa wangkaja nyuntulu, manurnalu nyangu nyiyarningkijarra. Ngurra yinyaju ngurrju-nyayirni miyi panu-kurlu. Nyampunya panu-kari miyijirnalulu kangurnu pina.

²⁸ Yapa-patu kuja kalu nyina Kananarla kalu pirrjirdi-nyayirni nyina! Nyinami kalu ngurra-

[†] 13:23 figs and pomegranates [‡] 13:24 Yijuku yirdiji ngulaju ‘Ngurra Marnikiji-piya Wiri-jarlu-kurlu’

patu wiriwirirla kujalu ngurrju-manu pinji kir-rirdi pirli-jangka warrukirdikirdi. Mardarni kalu-jana panu-nyayirni kurlarda-wati manu kurdiji-watirlangu. Manurnalu-jana yapa kir-rirdimpayi nyangu yangka yirdiji Yanakiti.

²⁹ Kurlarni-nginti Kananarlaju kalu nyina Yamili-patu. Pirlingkaju kalu nyina Yititi-patu, Jipuji-patu manu Yamuri-patu. Ngapa mangkuru-wana manu karru Jurdunu-wana kalu nyina Kanana-wardingki-patu. Kulalparlipa-jana nyarrparlu pungkarla, pirrjirdi kalu nyina ngalipa-piya-wangu!”

³⁰ Kala watingki jinta-karirli yirdingkiji Kalaparlu-jana ngarrurnu wurdungu-jarrinjaku, manurla wangkaja Mujujuku, “Kula-jana purda-nyangka! Yapa yinya-patuju pirrjirdi-nyayirni. Ngulaju ngula-juku! Ngalipaju pirrjirdi nyanungurra-piya-wangu! Ngarirlipa yukamirra kutu Kanana-kurra, manurlipa-jana walya jurnta kanyi!”

³¹ 10-pala wati-patu-karilirla wangkaja Mujujuku, “Junga-wangu kujaju! Nyanungur-rajju pirrjirdi-jiki ngalipakuju. Kulalparlipa-jana nyarrparlu pungkarla!”

³² Ngula-jangkaju, yinya wati-paturlulpalu-jana yimi maju warru ngarrurnu panu-kari Yijirali-pinki lani-maninjaku, wangkajalu-jana, “Kananaju punku-nyayirni! Miyi-wangu kula-ka pardimi! Yapa kujarnalu-jana nyangu yinyarla, ngulaju kirrirdimpayi-wati!

³³ Nyangurnalu-jana yapa wiriwiri-nyayirnirlangu kinki-piya! Nyanungurra-nyangu nyurnunurnuju ngularraju Yanakiti-

wati kujalpalu nyinaja nyurru-wiyi. Kujarnalujana nyangu kirrirdimpayi-wati, wangkajarnalunyanu, 'Waraa! Ngalipaju witawita-nyayirni jintilyka-wati-piya! Nyarrparlu kulalparlipajana pungkarla!' "

14

¹ Yalirla munga jintangka, panu-juku Yijirali-pinkijilpalu yulaja kilji-nyayirni. Lanijarrijalpalu-jana Kanana-wardingki-patuku.

² Kujarlajulu-jana kulu-jarrija Mujujuku manu Yarunuku, wangkajalu-jana kuja-piya, "Nyinakarlarlernalu Yijipirla-juku yungurnalulu yalirlajuku paliyarla. Jiljangka mardarnalulu nyinakarlarlungurnalulu paliyarla yalirla.

³ Nyiya-jangka kangalpa YAAWIYI-rliji kanyingurra-kari-kirra? Kajirlipa yali-kirra yani kulukungarnti, yalirrarlu yapangku ngulajukapulu-ngalpa muku pinyi junma kirrirdikirlirli. Kapulu-ngalpa jurnta kanyingalipaparnta manu ngalipa-nyangu kurdukurdu. Lawa! Pinarlipa yani Yijipi-kirra jalanguju!"

⁴ Jarnkujarnku wangkajalu-nyanu, "Yampimirlipa Mujuju! Milarnirlipa wati-karilki yungungalpa wiri nyina. Pina-yanirlipa Yijipi-kirra!"

⁵ Ngula-jangkaju, Mujujuju manu Yarunu-palaparntarrinjunu walyangka kamparru Yijirali-pinkirla yungulu-jana yawuru-maninjarlapululu-mani.

⁶ Yalirla-jukulpa-pala yali-jarra Jajuwa manu Kalapa karrija. Kujalu-jana ngalya-kari Yijirali-pinki kulu wangkanja-kurra purda-nyangu,

miyalu-pala maju-jarrija, manu-pala muku pajurnu nyanungurra-nyangu jurnarrpa.

⁷ Wangkajalu-jana yapakuju, “Wayinkili! Yali walya Kanana ngulaju ngurrju-nyayirni. Yanurnalu, manurnalu warru nyangu nyiyarningki-jarra.

⁸ Kajirlipa jungarni nyina YAAWIYI-ki, kapu-ngalpa wardinyi nyina ngalipaku. Kapu-ngalpa walya yali-kirra kanyi. Manu kapu-ngalpa yinyi ngalipaku. Mangarri panu-nyayirni-ka karrimi yalirlaju.

⁹ Kulalu karlirr-yanta YAAWIYI-kijaku. Kulalu-jana lani-jarriya yapakuju kuja kalu yalirla nyina. Kajili-ngalpa kulungku pinyi, kapurlipa-jana muku pinyi. Nganangku kapu-jana wankaru-mani ngalipa-kujaku? Kula nganangku-puka! Kala YAAWIYI-ji-ka ngalipa-kurlu nyina, manu kapu-ngalpa muurl-mardarni nyanungurra-kujaku. Lani-wangulu nyinaya nyurrurlaju!” Kujanya-pala Jajuwa manu Kalapa wangkaja.

¹⁰ Panu-kari Yijirali-pinkiji, japirdija-jukulpalu-jana Mujujuku manu Yarunuku pirli-kirli. Kala ngula-jangkaju, YAAWIYI-ji palka-jarrija kankarlarni Maralypi Kalukurla. Panungkujukulu Yijirali-pinkirliji nyangu mangkurdu miril-karrinja-kurra yalirlaju.

Mujujurluju japurnu YAAWIYI yungu-jana yawuru-jarrimi Yijirali-pinkiki tarnga kuluwangu, lawa

¹¹ YAAWIYI-rla wangkaja Mujujuku, “Tarnngajuku kapujulu yapa nyampurrarlu ngajuju juwakijirni. Kula kajulu purda-nyanyi nyampurrarlu kuja karna-jana wangkami. Ngajulurna-jana milki-yirrarnu ngurrju nyiyarningkijarra ngajunyangukurlurlu yartarnarri-kirlirli. Kala kula kajulu wala nyina.

¹² Kapurna-jana muku nyurnu-mani jalangurlu yungulu muku palimi. Kapurna-jana muku riwarri-mani. Kala nyuntu Mujuju kapurnangu wankaru mardarni. Nyuntulurlu manu nyuntu-nyangu warlaljayirrirli kapunkulu-jana kurdukurdu panu mani. Manu kapulu pirrjirdinyayirni nyina nyampurra-piya-wangu.”

¹³ Ngula-jangkaju, Mujujurla wangkaja YAAWIYI-kiji, “YAAWIYI, nyuntu-nyangu yartarnarri-kirlirlinpa-jana nyampurraju yapa nguru-yirrarnurnu Yijipi-ngirli nyampu-kurra. Kajinpa-jana muku lawa-mani nyampurra yapa-patu, kapulu Yijipi-wardingki-paturlu purda-nyanyi yimi.

¹⁴ Ngula-jangkaju, kapulu-jana yimi-ngarrirni Kanana-wardingki-patukulku kuja kalu yalirla ngurrangka nyina. Nyurru-wiyili purda-nyangu nyuntu-kurluju. Milya-pinyi kalu kuja karnalu nyuntu-nyangu nyina, manu kuja kanpa nyina nganimpa-kurlu tarnnga. Milya-pinyi kalu parrangka nyuntu kanpa-nganpa yani kamparru Yijirali-pinkirla ngulaju mangkurdu-piya yungunpa-nganpa kanyi ngurra-kari ngurra-kari-kirra. Manu kalu milya-pinyi kuja kanpa mungangka yaninja-yani kamparru nganimparla warlu kurrirdi-piya. Nyanyi karnangkulu

kuja-piya kuja kanpa kamparru yani nganim-parla.

¹⁵ Yuwa, yapa panungkulu purda-nyangu nyuntu-nyangu-kurlu yartarnarri-kirli ngurra-kari ngurra-kari-wardingkirli. Kala kajilpanpa-nganpa muku lawa-mantarla Yijirali-pinki, kajikalulu yapa-kariji kuja marda wangka,

¹⁶ 'YAAWIYI-rliji-jana ngarrurnu Yijirali-pinkiji nganta kangkarla Kanana-kurra. Pirrjirdiwangu mardalpa nyinaja kujakuju. Kujarla marda-jana muku lawa-manu jiljangka.' Kujanya marda kajikalulu wangka.

¹⁷ "YAAWIYI, milki-yirraka-nganpa nyuntu-nyangu yartarnarri jalangurlu. Pina mangunyani mayi kanpa nyuntulurlu kujanpa-nganpa wangkaja nganimpaku nyurru-wiyi? Nyuntunpa-nganpa wangkaja nyampuju,

¹⁸ 'Ngajurna YAAWIYI. Kajili yapa warntarla nyina, kula karna-jana kapanku kulu-jarrimi, lawa. Yulkami-jiki karna-jana. Kuja karna-jana jangku-pinyi nyiyarlangu, kula karna-jana jurinyki-yirrarni. Kapujulu wala warrarda nyina. Kuja kalu warntarla nyina, ngula-jangka kajili ngaju-kurra pina-yanirni, kula karna yilyami, lawa. Yawuru-jarrimi karna-jana pinja-wangu. Kala kajili maju-juku warrarda nyina ngajukurra yaninjarni-wangu, kapurna-jana muku pinyi. Kularna-jana nyanungurra-mipa pinyi. Kala nyanungurra-nyangu kurdukurdurlangu manu nyanungurra-nyangu kurdukurdu-yijala kapurna-jana muku pinyi.' Kuja-nyanpa-nganpa wangkaja nganimpakuju.

¹⁹ Kujaju junga! YAAWIYI, nyuntuju kanpa-

nganpa yulkami-nyayirni nganimpakuju. Kujarnalu Yijipi-ngirli yanu, yali-ngirli kalanpanganpa yawuru-jarrija. Jalangu yalirra Yijirali-pinki ngulaju kalu maju-nyayirni nyina. Kulangkulu purda-nyangu nyuntuju. Kuluwangurlu-jana yampiya! Ngayi-jana yawuru-jarriya kamparru-warnu-piyaku.”

²⁰ Ngula-jangkaju, YAAWIYI-jirla wangkaja Mujuju, “Ngurrju kapurna-jana yawuru-jarrimi jalanguju kujanpaju ngajulu japurnu.

²¹ Milya-pinyi kanpaju kuja karna wankaru tarnnga-juku nyina. Manu nguru-kari ngurukarirlaru kalu yapangku nyanyi yartarnarri ngaju-nyangu. Ngula-jangkanya karnangku wangka nyampuju nyuntuku jalangu:

²² Kulalu nyampurra Yijirali-pinki yukami Kanana-kurra, lawa. Nyangulu yali mangkurdu miril-karrinja-kurra. Marlaja nyangujulu yartarnarri kujarna-jana milki-yirrarnu Yijipirla manu jiljangka. Kulajulu purda-nyangu ngajuju. Warrardajulu miyalu jumati-manu kula jintaku, kala tarnnganku.

²³ Kuja-jangkanya kula jintarlangu yukami Kananarla. Yaliji ngurra kujarna-jana jangkupungu nyurrurla-nyanguku warlaljaku nyurnunyunuku. Yalirra kujajulu ngajulu miyalu jumati-manu, kapulu muku palimi. Kulalu yukami Kananarla.

²⁴ Kala wati jinta kapurna kanyi Kanana-kurra ngurrara-jinta yirdiji Kalapa. Nyanungurlu kalaju jungarni-jiki purda-nyangu ngajukurluju. Kula yalirra-piya-wangu Yijirali-pinkikari-nyanu-piya, lawa. Purami kaju ngajuju

jungarnirli-jiki kuja karnarla ngajulu wangka. Kujarlanya kapurna ngajulurluju kanyirni nyanunguju Kanana-kurra, yali-wana kuja warru yanu kamparru-wiyi. Yali walya ngulaju kapujana ngunami nyanungu-nyangu kurdukurdu-kurlangulku walya.

²⁵ Yamili-patu manu Kanana-wardingki-patu kalu nyina wirri-patu-wana Kananarlaju. Nyurrurla pina-yantalu kurlirra manangkarra-kurra-pinangu Mangkuru Wiri-kirra yirdi-kirraju Marna Kirrirdi-kirra.” Kujarla wangkaja YAAWIYI-ji Mujujukuju.

*YAAWIYI-rliji-jana pungu ngalya-kariji
tarnnga-kurra Yijirali-pinkiji*

²⁶ YAAWIYI-ji-palangu wangkaja Mujujukuju manu Yarunuku,

²⁷ “Yalumpurra Yijirali-pinkiji kalu punku-nyayirni nyina. Kapujulu warrarda kula-jarrimi mayi ngajuku? Kula kajulu purda-nyanyi ngajuju kuja karna-jana wangka. Purda-nyanyi karna-jana kuja kalu kulu wangka.

²⁸ Wangkaya-jana nyampu, ‘Kujanya kanyarra YAAWIYI-ji wangka: “Purda-nyangurna-nyarra nyurrurla kulu kuja kankulu wangka. Jungarnilki karna-nyarra wangka jalanguju: Kapurna-nyarra muku pinyi nyurrurlaju panu-juku.

²⁹ Nyurrurlaju panu-juku kapunkulu muku palimi nyampurra jiljangka. Kaji ngana-puka 20-pala yulyurrpu nyina, marda 30-pala, marda 40-pala, marda 50-pala, yali yapa ngulaju kapu palimi. Yuwayi, nyurrurlaju kalankujulu kulu-juku

wangkaja ngajukuju. Kuja-jangka kapunkulu muku palimi.

³⁰ Kulankulu jintarlangu yukami Kanana-kurra nyinanjaku yalirla walyangka kujarna-jana jangku-pungu nyurrurla-nyangu warlalja nyurnu-patuku. Kapu-pala jirrama-mipa yukami. Kalapa Jipuna-kurlangu kaja-nyanu manu Jajuwa Nuunu-kurlangu kaja-nyanu, yali-jarra-mipa kapu-pala yukami.

³¹ Purda-nyangulpankulu nganta kapulu kurdu nyurrurla-nyangu palimi. Kujaju kula junga. Kapurna-jana kanyi walya yali-kirraju. Kulalpankulu ngampurrpa nyinaja yaninjaku yali-kirraju. Kala kajili nyurrurla-nyangu kurdukurdu yukami, kapulu wardinyi-nyayirni nyina.

³² Kala nyurrurla kapunkulu nyampurla-juku palimi jiljangka.

³³⁻³⁴ Kulankujulu jungangu puraja ngajuju. Ngampurrpa-wangunkulu nyinaja yungunkulu yani ngaju-kujaku. Kujankulu-jana yangka wati 12-pala yilyaja Kanana-kurra yungulu warru nyanyi nyiyarningkijarra, ngurra yalirlalpalu warru wapaja 40-palaku parraku. Kujarlanya kapurna-nyarra jinyijinyi-mani yungunkulu warru wapami jiljangka 40-palaku yukuriki. Kapunkulu muku palimi jinta-kari jinta-kari. Kapunkulu-nyanu murrumurru-nyayirni purda-nyanyi. 40-pala yukuriki nyurrurla-nyangu kurdukurdu ngulaju kapulu warru wapami nyampurla jiljangka. Kapulu-jana jiyipi warrawarra-kanyi. Kapurna-jana murrumurru-mani kuja-piya ngulaju 40-palaku yukuriki

yirdijalpankulu nyurrurlaju majungka-jarrija.

³⁵ Ngajulu YAAWIYI-rna wangkaja nyampu yimi. Kari-nganta kapurna-nyarra murrumurrumani 40-pala yukuriki. Nyurrurlajunkulu turnu-jarrija yungunkujulu ngajuku kulu-jarrimi. Ngula-jangkanya kapunkulu muku palimi nyampurla jiljangka.” ’ ” Kujanya-palangu YAAWIYI-ji wangkaja Mujujuku manu Yarunuku.

³⁶ Yimi nyampuju junga. Yalirra 12-pala wati, kuja-jana Mujujurlu kamparru yilyaja walya-kurra Kanana-kurra, ngulajulu pina-yanurnu. Karlarla-pala-karirli ngulajulu-jana yimi-ngarrurnu kuja ngantalpalu yapa yalirla nyinaja pirrjirdi-nyayirni manu panu-nyayirni. Ngula-jangkanya, Yijirali-pinkili lani-jarrija-nyayirni, manulu kulungku ngarrurnu Mujuju.

³⁷ Yuwayi, yalirrarlu karlarla-pala watingkili-jana panu-kari Yijirali-pinki ngarrurda-manu. Ngula-jangkanya-jana YAAWIYI-rliji nyurnu-nyayirni-manu. Ngula-jangkaju, yalumpurlajukulu parra jintangka-juku muku palija yali-patu karlarla-pala wati-patuju.

³⁸ Kala wati-jarra-kari, ngulaju-palangu YAAWIYI-rli wankaru-juku mardarnu. Yirdi nyanungu-jarraju Jajuwa Nuunuku kaja-nyanu, manu Kalapa Jipunaku kaja-nyanu.

³⁹ Kuja-jana Mujujurlu yimi-ngarrurnu Yijirali-pinkiki panu-kariki kuja-palangu yangka YAAWIYI wangkaja nyanunguku manu Yarunuku, ngulajulu wajampa-jarrija-nyayirni.

⁴⁰ Mungalyurru-nyayirni, mukulu yakarra-pardija, manulu yaninja-yanu pirli-kirra-pinangu Kanana-kurra-pinangu. Wangkajalu-

nyanu jarnkujarnku, “Ngalipajurlipa majungka-jarrija. Ngulaju ngula-juku. Jalanguju, yani karlipa kutu yangka-kurra kuja-ngalpa YAAWIYI wangkaja yaninjaku.”

⁴¹ Kala Mujujuju-jana wangkaja, “Wayinkili! Warungkanyankulu? YAAWIYI-ji-nyarra wangkaja pina-yaninjaku jilja-kurra. Kajinkili-jana jangkardu yani kulu Kanana-wardingkiki, kulankulu-jana palu-pinyi manu lawa-mani.

⁴² Yaninja-wangulu nyinaya! Kula-ka YAAWIYI-ji nyurrurla-kurlu nyina, lawa. Kajinkili-jana yaninjarla kulu-jarri Kanana-wardingkiki, kapulu-nyarra muku pinyi yalirrarlu kuja kalu-nyarra nyurunyuru-jarrimi.

⁴³ Kujaju junga. Kapunkulu-jana nyanyi Yamili-patu manu Kanana-wardingki-patu yalirla ngurungka. Kapulu-nyarra pinyi, kapulu-nyarra pajirni junma kirrirdimpayi-kirlirli. Nyurrurlankulurla jurnta yanu YAAWIYI-kijaku. YAAWIYI-rli kula-nyarra purami kulukuju.”

⁴⁴ Yijirali-pinkiji ngantalpalu wingki-nyayirni nyinaja, manulpalu-nyanu purda-nyangu nganta pirrjirdi-nyayirni nganta. Ngula-jangkaju, yarnkajarralu pirli-patu-kurra-pinangu Kanana-kurra. Mujujuju purdangirlilpa nyinaja ngurrangka Pakuju Tarruku-kurlu* Yalirla Pakujurla ngulajulpa Kaatu-kurlangu kuruwarrri ngunaja kaninjarni pirli lalypa-jarrarla jirramarla.

⁴⁵ Ngula-jangkaju, Yamili-patu manu Kanana-wardingki-patulu kaaku-nyayirnili jitijarni pirli-

* **14:44** Ark of the Covenant

ngirli. Pakarnulu-jana Yijirali-pinki, manulu-jana wajirli-pungu wurnturu-nyayirni ngurra-kari kirri yirdi-kirra Yuuma-kurra....

17

Jaru watiya-kurlu jukati-kirli Yarunu-kurlangu-kurlu

¹ ...YAAWIYI-rla wangkaja Mujujuku,

² “Wangkaya-jana Yijirali-pinkiki kuja kalu 12-pala warlalja-paturla turnu-warnu-paturla nyina. Wangkaya-jana 12-palaku wiriwiriki yungungkulu watiya jukati-patu nyanungurra-nyangu maninjarla yinyi nyuntuku. Yirra-kaya-jana wiriwiri-kirlangu yirdi jukati-paturla 12-palarla.

³ Liipi-kirlangu-jangka manta Yarunu-kurlangu jukati. Nyanunguju wiri yaliki turnu-warnuku. Yarunu-kurlangu yirdi yirra-kaya yalirla jukatirla. Manta-jana yalirra 12-pala jukati yalirra-kurlu wiri 12-pala-kurlu yirdi-kirli.

⁴ Kangka-jana kaninjarni Maralypi-kirra Kaluku-kurra, manu-jana ngunanja-yirra-kaya walyaku kamparru Pakuju Tarrukurla kuja-ka ngaju-nyangu kurruwarri kaninjarni nguna yalijarrarla pirli lalypa-jarrarla. Yalirla kuja karna nyuntulurla jinta-jarri wangkanjakungarnti.

⁵ Kajinpa-jana yalirra jukati 12-pala yirrarni yalirla, ngula-jangkaju kapurna wati jinta milarni. Nyanungu-nyangu jukatirla kapu parrka pardimi. Yali wati karna milarni. Kajirna nyanungu milarni, ngula-jangkaju kulangkulu Yijirali-pinki kulu wangkami nyuntukuju.”

⁶ Junga-juku, Mujuju-jana yaninjarla wangkaja wiriwiriki yali-jangkaku 12-pala warlalja turnu-warnu-jangkaku. Jinta-kari jinta-karirlilirla jukatiji yungu Mujujuku. Yaronurlangurlurla yungu nyanungu-nyangu jukati.

⁷ Ngula-jangkaju, Mujujurlu-jana jukati-patu yirrarnu walyangka kamparru YAAWIYI-rla kaninjarni Maralypirla Kalukurla.

⁸ Jukurralku, Mujujuju pina-yanu kaninjarni Maralypi Kaluku-kurra. Nyangu Yaronu-kurlangu jukati kuja parrka-pardija panu-kari-piya-wangu! Junga kujaju. Yaronu-kurlangu jukatirla ngulaju parrka-kurlu manu jinjirla-kurlu manu miyaka-piya-kurlu*

⁹ Ngula-jangkaju, Mujujurlu-jana jukati panu-juku manu kaninjarni Maralypi Kalukurla yalirla kujalpa YAAWIYI nyinaja. Manu-jana pina-kangurnu Maralypi Kaluku-ngurlu. Milki-yirrarnu-jana yalirraku 12-palaku wiriwiriki, manulu nyangu. Ngula-jangkaju, jinta-kari jinta-karirlili-nyanu manu warlalja jukati.

¹⁰ Ngula-jangkaju, YAAWIYI-jirla wangkaja Mujujuku, "Pina yirraka Yaronu-kurlangu jukati kaninjarni Maralypi Tarrukurla. Ngunanja-yirraka kamparru Pakuju Tarrukurla yungulu milya-pinyi kujarna milarnu Yaronu yungu nyuntu-kurlulku warrki-jarrimi. Yangka kuja kalu-nyarra panu-karirli Yijirali-pinkirli purdanyanja-wangurlu juwa-kijirni, kujarlunya kajulu ngajurlangu juwa-kijirni. Kala jalangu kajijili ngurrju nyina kulu wangkanja-wangu, kulalu palimilki."

* **17:8** almonds

¹¹ Junga-juku, Mujujurluju manu Yarunukurlangu jukati, manu pina-yirrarnu Maralypi Kalukurra kujarla YAAWIYI wangkaja kamparruwiyi.

¹² Ngula-jangkaju, yapajulurla wangkaja Mujujuku, “Waraa! Lawa kapurnalu muku palimi! Nyarrpa-jarrimirnalumu? Nyarrpa-jarrimirnalumu?”

¹³ Kajilpa yapa kutu-jarriyarla Maralypi Kaluku-kurra kuja-ka YAAWIYI nyina, yali yapa kajika palimi. Kapurnalu muku palimi mayi?”...

20

Mujujurlu ngapa manu pirli yarturlu-ngurlu yungulu yapangu ngarni

¹ Ngaka-pardu-karilki, Yijirali-pinkili yukajarni ngurra jilja-kurra yirdi-kirraju Jiini-kirra. Yalirlalu ngurrangka yirdingka nyinaja Katijirla.

² Kala ngapa-wangulpa yinyaju karrija yapakuju ngarninjaku. Junga-juku, yapajulu-jana jangkardu turnu-jarrija kulu Mujujuku manu Yarunuku.

³ Wangkajalu-jana, “Nganimpakupalangu manu purkapurlka manu muturnamuturnalurla marlaja palija YAAWIYI-kiji. Yungurnalu paliyarla-jala yinya-piya-jala.

⁴ Niyiakupurdarlunkulu-nganpa kangurnu jilja-kurraju? Kapurnalu panu-juku palimi manu puluku, jiyipi manu narnukuturlangu.

⁵ Nyiya-jangkankulu-nganpa nguru-yirrarnu Yijipi-ngirli nyampu-kurra ngurra-kurra? Punku nyampurlaju! Mangarri-wangu, ngurlu-wangu, lawa! Manu ngapa-wangu ngarninjaku!”

⁶ Ngula-jangka, Mujujurlu manu Yarunurlulu-jana yampinja-yanu yapaju purdangirli. Yanu-pala Kaluku Tarruku-kurra, manu-pala kamparru karrija tuwangka. Mirdijirrpjirrpj jurru kaninjarra-pala parntarrija walyangka. Ngula-jangkaju, YAAWIYI-kijirla mangkurdu palkajarrinjarla marlaja miril-karrija.

⁷ Ngula-jangkaju, YAAWIYI-jirla wangkaja Mujujuku,

⁸ “Nyuntu manu Yarunu, yaninjarlalu-jana yapa-patu turnu-manta! Mujuju, kangka-nyanu nyuntu-nyangu watiya jukati. Yanta yali-kirra pirli yarturlu-kurra, manurla wangkaya. Kajinparla wangkami, kapu ngapa wilypi-pardinjarla karlimi yalumpu-ngurluju. Yungka-jana ngapa yapaku, pulukuku, jiyipiki manu narnukutuku.”

⁹ Junga-juku manu-nyanu Mujujurluju jukati kujalpa yalirla walyangka ngunaja.

¹⁰ Nyanungu manu Yarunu-pala yanu, manulu-jana turnu-manu yapa panuju kamparru yarturlu wiringka. Ngula-jangkaju, Mujuju-jana wangkaja, “Purda-nyangkajulu nyurrurlarlu panungku yapangku! Kulu-jarri kankulu-nganpa ngajarraku ngapa-wangurla. Ngampurra kankulu nyina yungurlijarra ngapa mani nyampu-ngurlu yarturlu wiri-ngirli?”

¹¹ Ngula-jangkaju, jirramaku pakarnu Mujujurlu yarturlu jukati-kirlirli, manu ngapa panu-nyayirnilpa karlija. Yapa-paturlulu muku ngarnu, manu pulukurlu, jiyipirli manu narnukuturlangurlu.

¹² Kala YAAWIYI-ji-palangu kulu-jarrija Mujujuku manu Yarunuku, manu-palangu

wangkaja, “Kulanpaju-pala ngungkurr-nyinaja ngajuku. Ngajujurna tarruku, kala nyuntunpaju manyu-pungu milkarraku yapa panungka milparniwarrarni kujanpa yali yarturlu pakarnu. Yungunparla wangkayarla-mipa pakarninja-wangu. Yalumpu-jangkaju, kulanpajana nguru-kanyi yapaku yali-kirra walya-kurra Kanana-kurra. Kala kapurna-jana yinyi-jiki ngajulurluju.”

¹³ Yinyaju ngurra yirdi Miripa. Nyampurla ngurrangka, kulu-jarrijalurla YAAWIYI-kiji ngapa-ngurlu. Yalirla-juku-nyanu YAAWIYI-rli milki-yirrarnu yapa-kurra tarruku-nyayirni....

¹⁴⁻²¹ ...

21

Yimi warna-piya-kurlu watiya jukatirla-kurlu wayirninja-warnu-kurlu

⁴ ...Yijirali-pinkilpalu ngampurra-wangu nyinaja jingijingi yaninjaku ngurra-kari-wana yirdi-wana Yitama-wana. Kujalu yanu pirli wararrangurlu Yuura-ngurlu, ngulajulu warru yanu yirdiyi-kari-wana kujalpa yali yirdiyi ngunajarra mangkuru wiri-kirra yirdi-kirraju Marna Kirrirdi-kirra. Kujalpalu yaninja-yanu, yapajulunyanu kulu-jarrija, manulpalu-nyanu ngarrurnu jarnkujarnku.

⁵ Kulu-jarrijalu-jana Kaatuku manu Mujujuku. Wangkajalurla Mujujuku, “Wayinpa! Nyiyajangkarlunpa-nganpa kangurnu Yijipi-ngirli? Kapurnalu nyampurla-juku palimi jiljangka.

Mangarri-wangu nyampurlaju. Manu ngapa-wangu. Nyampu mangarri-kari kankarlarra-jangka kuja-ngalpa yungu Kaaturlu ngalipaku ngarninjaku yukuri 40-palaku, kula karnalu ngampurrpalku nyina ngarninjaku. Kula ngurrju!”*

⁶ Kuja-jana YAAWIYI-rli purda-nyangu kuja-kurra wangkanja-kurra, nyanungurluju yilyaja-jana panu-nyayirni warna kulu-parnta mawiyakurlu yungulu-jana yarlkirni yapa. Yarlkurnulu-jana Yijirali-pinki, manulu panu-kariji palija.

⁷ Panu-karili yanurnu Mujuju-kurra, manulurla wangkaja, “Kujarnalu-nyarra kulu-jarrija nyuntuku manu YAAWIYI-ki, ngulaju maju. Nyiyaku mayirnalumu-nyarra wangkaja kujaku? YAAWIYI-ki-nganparla wangkaya yungu-jana nyampurra warna-wati jurnta kanyi.” Yijardu-juku, Mujuju-janarla wangkaja YAAWIYI-kiji yapakuju.

⁸ YAAWIYI-jirla wangkaja Mujujuku, “Ngurrjumananta warna yayini-piya-jangka manu rdiinpungka watiya jukatirla kurrirdirla. Ngula-jangkaju, juka-yirraka kankarlarra-kari walyangka. Kaji warnangku yarlkirni yapa, kaji yalirli yapangku nyanyi warna yayirni-piya-jangka, kapu wankaru nyina, kula palimi.”*

⁹ Junga-juku, Mujujurlu ngurrju-manu warna yayini-piya-jangka, manu rdiinpungu jukati kurrirdimpayi-kirra. Ngula-jangka, kujalpa-jana warnangku yarlkurnu yapa, kujalpalu yalirra

* 21:5 Nyangka Exodus 16.31

* 21:8 Nyangka John 3.14

yapangku yaninjarla nyangu warna-piya, kulalu palija....

10-35 ...

27

YAAWIYI-rli milarnu Jajuwa yungurla marlaja kanyi warrki Mujujukuju

¹² ...YAAWIYI-jirla wangkaja Mujujuku, “Yantarni nyampu-kurra pirli-patu-kurra, warrkaka kankarlarra nyampurla pirlingka yirdingka Yapiramarla. Nyangka nguru karlarra-purda Kanana-wana. Nyampuju walya ngulaju kapurna-nyarra yinyi Yijirali-pinkiki.

¹³ Nguru Kanana kapunpa nyanyi, ngulajangka kapunpa palimilki papardi-puraji-piya Yarunu-piya.

¹⁴ Wangkajarnangkupala nyarrpa-jarrinjaku jiljangka Jiinirla. Lawa, kulanpajupala purda-nyangu ngajuju. Ngajuju tarruku. Kala yangka ngurrangka yirdingka Miriparla, ngayinpajupala manyu-pungu ngajuju milparniwarra yapangka yangka kujanpa pirli yarturlu pakarnu nyuntu-nyangu-kurlurlu watiya jukati-kirlirli.” Kujan-yarla wangkaja YAAWIYI-ji Mujujukuju. (Yalirla kuja Mujuju pirli yarturlu pakarnu jukati-kirlirli, yinyaju Miriparla, yalirla ngurra yirdingka Katiji jiljangka Jiinirla.)

¹⁵ Mujujurla wangkaja YAAWIYI-ki,

¹⁶ “YAAWIYI, nyuntu kanpa Kaatu nyina kujanpa niyarningkijarra ngurrju-manu wankaru. Milaka wati ngurrju yunguju warrki marlaja

kanyi, ngula-jangkanya yungu-jana wiri nyinami nyampurraku Yijirali-pinkiki.

¹⁷ Nyuntu-nyangu nyampurraju, YAAWIYI. Kajili nyampurra yani kulukungarnti yapa-karikingarnti, yalirli watingki kajika-jana nguru-kanyi kulukungarnti, manu kajika-jana pina-kanyirni kulu-jangkaju. Kajilpalu lawa nyinakarla wati wiri-wangu, ngulaju kajikalu jiyipi-piya nyinami yangka kuja kalu jiyipikingarduyu-wangu nyina yungulpa-jana warru nguru-yirrakarla. Kujaju maju.”

¹⁸⁻¹⁹ Junga-juku, YAAWIYI-jirla wangkaja Mujujukuju, “Yaninjarla manta Jajuwa. Ngaju-nyangu Pirlirra ngulaju yalirla watingka. Wangkayarla yungu kamparru karrimi maralypikingarduyurla Yalijararla yungulu yapa panungku nyanyi. Rdaka-nyanu yirra nyanungu-nyangurla jurrungka. Wangkaya-jana Jajuwarlu kangku marlaja kanyi yaliji warrki. Wangkaya-jana nyanungulku kajana wiriji nyina.

²⁰ Wangkaya-jana yungulpalu purda-nyangkarla wangkanja-kurra yangka kujangkulu nyuntu-wiyi purda-nyangu. Ngula-jangkaju, panungku-juku Yijirali-pinkirli kapulu purda-nyanjarla purami.

²¹ Jalangu-jangka kaji Jajuwa ngampurra nyina nyarra-jarrinjaku, yaninjarla yungulpa japikarla Yalijara maralypikingarduyu. Kaji nyiyarlanguku japirni, ngulaju Yalijararlu kapupalangu miimii-nyanyi-wiyi pamarra wita-jarra kuja karlipa-jana yirdi-mani Yurimi manu Tuminini. Yinya pamarra-jarra-ngurlu YAAWIYI-ji

kapurla wangkami Yalijarakuju. Ngula-jangkaju, Yalijaraju kapu-jana wangkami Jajuwaku manu Yijirali-pinkiki nyarrpa-jarrinjaku.”

²² Junga-juku, Mujujurluju purda-nyangu YAAWIYI-ji. Wangkajarla Jajuwaku yungu karrimi kamparru Yalijararla kujalpalu Yijirali-pinkirli nyangu.

²³ Ngula-jangka, Mujujurlu-nyanu rdaka yir-rarnu Jajuwa-kurlangurla jurrungka, manu-jana yapaku wangkaja, “Kaaturlu milarnu wati nyampuju yungu-nyarra wiri nyina nyurrurlaku.” Kujanyarla wangkaja YAAWIYI-ji Mujujuku yungurla Jajuwarlu marlaja kanyi yaliji warrki....

Warlpiri Short Bible
The Shorter Bible in the Warlpiri language of
Australia

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Warlpiri

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-07-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files dated 14 Aug 2024

5e1e13b8-2e6d-5bcb-9cec-76fc3b9b62ce